

2-121/0/2011

Zmluva o umeleckom hosťovaní režiséra

uzatvorená v zmysle § 39 a nasl. s poukazom na § 71 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v platnom znení (ďalej len „zmluva“) medzi:

Objednávateľ:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpenie:	Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD., generálny riaditeľ SND Peter Dvorský, riaditeľ Opery SND
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
IČO:	00 164 763
DIČ/IČ DPH:	2020829954/SK 2020829954
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, č. účtu: 7000069886 / 8180
(ďalej len „SND“)	

a

Výkonný umelec:
Trvalé bydlisko:
Dátum narodenia:
Číslo IK:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
(ďalej len „režisér“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok umeleckého hosťovania režiséra v SND a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich, ako aj ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 Režisér sa zaväzuje v rámci umeleckého hosťovania režírovať scénické predvedenie operného diela (tzn. podať/vytvoriť umelecký výkon, ktorým sa rozumie divadelná réžia):

Dátum premiéry:
Miesto premiéry:

- 1.3 Režisér touto zmluvou poskytuje SND licenciu na použitie svojho umeleckého výkonu v rozsahu a za podmienok stanovených touto zmluvou.
- 1.4 SND sa zaväzuje zaplatiť režisérovi za réžiu scénického predvedenia operného diela vykonanú v rámci umeleckého hosťovania podľa tejto zmluvy (tzn. za podanie/vytvorenie umeleckého výkonu) dohodnutú odmenu.

2 Podanie/vytvorenie umeleckého výkonu

- 2.1 Réžia scénického predvedenia operného diela uvedeného v článku 1 bod 1.2 tejto zmluvy zahŕňa režijnú prípravu a režijné naštudovanie operného diela s výkonnými umelcami a ďalšími fyzickými osobami pri použití ďalších autorských diel vytvorených pre túto inscenáciu.

- 2.2 Režisér sa zaväzuje režírovať scénické predvedenie operného diela počas umeleckého hosťovania podľa svojich najlepších schopností, v súlade s požiadavkami umeleckého vedenia Opery SND, v spolupráci s dirigentom a ostatnými umeleckými pracovníkmi.
- 2.3 Režisér sa zaväzuje uskutočniť umelecký výkon (réžiu) v rámci divadelných skúšok, ktoré budú prebiehať v priestoroch SND v dobe po podpise tejto zmluvy do premiéry inscenácie operného diela, a to v nasledujúcich etapách:
- a) aranžované skúšky od:
 - b) javiskové orchestrálne skúšky od:
 - c) hlavné a generálne skúšky od:
 - d) termín oficiálnej premiéry:
- 2.4 Režisér je povinný dokončiť umelecký výkon (réžiu) na poslednej generálnej skúške.

3 Odmena

- 3.1 SND sa zaväzuje zaplatiť režisérovi za réžiu scénického predvedenia operného diela podľa tejto zmluvy odmenu **6.000,- EUR** (slovom: šesťtisíc eur).
- 3.2 Odmena podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy zahŕňa:
- a) odmenu za režijnú prípravu (vrátane spolupráce s dramaturgom a výtvarníkmi) vo výške **2.000,- EUR** (slovom: dvetisíc eur),
 - b) odmenu za kompletne režijné naštudovanie scénického predvedenia operného diela v takej kvalite, aby sa jeho premiéra uskutočnila v termíne podľa článku 2 bodu 2.3 písm. d) tejto zmluvy vo výške **4.000,- EUR** (slovom: štyritisíc eur).
- 3.3 Odmena podľa bodu 3.1 písm. a) tohto článku zmluvy je splatná na účet režiséra uvedený v záhlaví tejto zmluvy do pätnástich (15) dní po uskutočnení inscenačnej porady, ktorá sa uskutoční dňa _____ v priestoroch SND v Bratislave.
- 3.4 Odmena podľa bodu 3.1 písm. b) tohto článku zmluvy je splatná na účet režiséra uvedený v záhlaví tejto zmluvy do pätnástich (15) dní po uskutočnení premiérového predstavenia podľa článku 1 bod 1.2 tejto zmluvy.
- 3.5 Objednávateľ odvedie z odmeny podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy povinný odvod 2 % do príslušného umeleckého fondu podľa osobitného predpisu (zákon NR SR č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch); autorovi bude vyplatená suma znížená o tento odvod.
- 3.6 V prípade, že režisér nespokojuje pri naštudovaní scénického predvedenia operného diela, znižuje sa odmena podľa bodu 3.2 písm. b) tohto článku zmluvy o 50%.
- 3.7 V prípade, že režisér nedodrží článok 5 bod 5.3 tejto zmluvy, odmena podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy sa znižuje o 50 %.

4 Spôsob použitia umeleckého výkonu (réžie) a rozsah udelennej licencie

- 4.1 Režisér udeľuje SND licenciu na tieto spôsoby použitia svojho umeleckého výkonu (réžie) alebo jeho častí:
- a) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu (réžie) ako aj vyhotovenie rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu (réžie),
 - b) verejné rozširovanie originálu záznamu umeleckého výkonu (réžie) alebo jeho rozmnoženiny, a to na účely propagácie/prezentácie predstavení operného diela /alebo propagácie/prezentácie aktivít SND,



- c) sprístupnenie záznamu umeleckého výkonu (réžie) verejnosti, a to na účely propagácie/prezentácie predstavení operného diela a/alebo propagácie/prezentácie aktivít SND.
- 4.2 Režisér udeľuje SND licenciu ako nevýhradnú, bez množstevného, vecného alebo teritoriálneho ohraničenia, a to na celú dobu trvania majetkových práv výkonného umelca. Režisér udeľuje licenciu podľa tejto zmluvy bezodplatne.
- 4.3 Režisér udeľuje SND súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu udelenej licencie alebo jej časti; o tejto skutočnosti nie je SND povinné režiséra informovať. Udelenie sublicencie je limitované na účely propagácie/prezentácie inscenácie operného diela a/alebo propagácie/prezentácie činnosti SND.
- 4.4 Rozsah a trvanie licencie udelenej podľa bodov 4.1 až 4.3 tohto článku zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty umeleckého výkonu (réžie) alebo ich rozmnoženiny, ak vznikli v rámci alebo na základe uplatnenia niektorého z oprávnení podľa bodu 4.1 alebo 4.5 písm. b) tohto článku zmluvy.
- 4.5 SND je oprávnené:
- a) verejne predviesť operné dielo ktorého réžiu podľa tejto zmluvy vykonal režisér, bez akéhokoľvek vecného, miestneho alebo časového obmedzenia,
 - b) SND je oprávnené záznam umeleckého výkonu (réžie) alebo jeho časti spojiť na účely propagácie/prezentácie inscenácie operného diela a/alebo propagácie/prezentácie aktivít SND s iným záznamom umeleckého výkonu alebo zaradiť do diela a takto použitý záznam ďalej bez vecného, miestneho alebo časového obmedzenia verejne prenášať (vrátane sprístupnenia verejnosti).
- 4.6 SND je oprávnené, nie však povinné licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.

5 Závazky zmluvných strán

- 5.1 SND sa zaväzuje:
- a) zabezpečiť priestory na skúšanie, účasť všetkých účinkujúcich a ostatných potrebných technických pracovníkov,
 - b) poskytnúť režisérovi potrebnú súčinnosť, najmä v koordinácii činností ostatných tvorivých profesií,
 - c) zabezpečiť potrebné podklady na naštudovanie inscenácie operného diela pre všetkých výkonných umelcov,
 - d) zabezpečiť a uhradiť režisérovi náklady na ubytovanie hotelového typu s raňajkami v Bratislave, potrebné ku skúškam.
- 5.2 Režisér sa zaväzuje:
- a) dodržiavať dohodnutý harmonogram a neprekročiť **finančný limit materiálových nákladov** na scénu a kostýmy, ktorý je **35.000,- EUR** (slovom: tridsaťpäťtisíc eur) a vytvoriť réžiu s náležitou starostlivosťou podľa požiadaviek SND,
 - b) vykonať réžiu s náležitou starostlivosťou podľa požiadaviek SND,
 - c) pri plnení svojich záväzkov vyvinúť všetko úsilie, aby sa zabezpečil zodpovedajúci výkon všetkých členov umeleckého súboru a ďalších pracovníkov, ktorí sa podieľajú na inscenovaní operného diela a dosiahol sa očakávaný výsledok zodpovedajúci umeleckým požiadavkám SND,
 - d) rešpektovať všetky bezpečnostné predpisy a normy, ako aj možnosti technických zariadení použitých v rámci inscenovania operného diela,
 - e) pred a počas skúšky, nepožiť žiadne alkoholické nápoje, omamné alebo psychotropné látky,
 - f) spolupracovať so SND pri propagácii inscenácie operného diela pričom súčasne udeľuje súhlas na uverejnenie svojej vopred odsúhlasenej fotografie a krátkeho životopisu na tieto účely,



- g) bez zbytočného odkladu oznámiť SND zmenu zdravotného stavu alebo iné skutočnosti, ktoré by mohli ovplyvniť plnenie vyplývajúce z tejto zmluvy.
- 5.3 Režisér sa zaväzuje v spolupráci s kostýmovým a scénickým výtvarníkom, koncipovať inscenovanie divadelnej hry tak, aby nebol prekročený dohodnutý finančný limit materiálových nákladov na inscenáciu (scéna a kostýmy). V prípade, že SND oznámi režisérovi prekročenie stanoveného finančného limitu, režisér v spolupráci s kostýmovým/scénickým výtvarníkom urobí korekcie kostýmových/scénických návrhov tak, aby bol dodržaný finančný limit a zároveň nebola kriticky znížená umelecká hodnota inscenácie divadelnej hry. Finančný limit materiálových nákladov na scénu a kostýmy (rozpočet) je 35.000,- EUR (slovom: tridsaťpäťtisíc eur).

6 Odstúpenie od zmluvy

- 6.1 SND je oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť, ak
- a) režisér poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy, najmä tým, že sa nezúčastní včas a v spôsobilom stave režirovania scénického predvedenia operného diela; odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo SND domáhať sa od režiséra náhrady škody,
 - b) na strane režiséra nastanú počas uskutočňovania umeleckého výkonu skutočnosti (prekážky), ktoré by mohli ohroziť plnenie povinností podľa tejto zmluvy (napríklad ochorenie, úraz),
 - c) bude z akéhokoľvek dôvodu ukončená platnosť zmluvy s ostatnými autormi podieľajúcimi sa na inscenácii operného diela,
 - d) sa z akýchkoľvek dôvodov rozhodne pre nedokončenie resp. neuvedenie inscenácie operného diela.
- 6.2 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SND má režisér nárok na pomernú časť odmeny v závislosti na už uskutočnenom umeleckom výkone (réžii) ku dňu odstúpenia od zmluvy.
- 6.3 Režisér je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak SND opakovane napriek písomnému upozorneniu poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote.
- 6.4 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení zmluvnej strane; dorúčením na účely tejto zmluvy sa rozumie aj nedôvodné odmietnutie prevzatia písomnosti.
- 6.5 V prípade, že je režisér povinný nahradiť SND vzniknutú škodu, je SND oprávnené započítať náhradu škody proti odmene alebo jej pomernej časti, na ktorú má režisér nárok podľa tejto zmluvy.

7 Záverečné ustanovenia

- 7.1 Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a tam, kde to nie je možné, ustanoveniami Občianskeho zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 7.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 7.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.

- 7.4 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 7.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 7.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 7.7 Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch v slovenskom jazyku s platnosťou originálu, z ktorých jeden je určený pre režiséra, štyri pre SND.
- 7.8 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného právneho predpisu.

11 APR. 2011

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa 11.04.2011

PREDBEŽNÁ FINANČNÁ KONTROLA

Číslo záz. č. 302/2011 Z.z.

Príloha k finančným operáciám



doc. Peter Dvorský
riaditeľ Opery SND

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.

Bratislava

4

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.
generálny riaditeľ SND